

# ***Программа трансграничного сотрудничества Польша-Беларусь-Украина 2007-2013:***

## ***Условия первого конкурса проектов. Пакет аппликационных документов.***

2 ноября 2009 - 1 марта 2010 г.

*Февраль 2010 г.*



PL-BY-UA  
2007-2013



*Программа финансируется  
Европейским Союзом*

## Юридическое основание

- Постановление № 1638/2006 Европейского Парламента и Совета ЕС от 24 октября 2006 года об общих условиях создания Европейского Инструмента Соседства и Партнерства (далее - Постановление ЕИСП);
- Постановление ЕК № 951/2007 от 9 августа 2007 года о порядке реализации программ трансграничного сотрудничества (далее - Правила реализации);
- Постановление Совета ЕС № 1605/2002 от 25 июня 2002 года о финансовой инструкции касательно общего бюджета Европейского Сообщества (далее - Финансовая инструкция);
- Постановление Комиссии номер 2342/2002 от 23 декабря 2002 года, устанавливающее общие условия исполнения распоряжения Комиссии 1605/2002 касательно общего бюджета Европейского Сообщества;
- Стратегия трансграничного Сотрудничества в рамках Европейского Инструмента Добрососедства и Партнерства 2007-2013 (далее - Стратегия);
- Практическое руководство по процедурам оформления контрактов для внешних действий ЕС (далее - ПРАГ)

## Юридическое основание

- Решение 6411 (2008) от 6 ноября 2008 года об утверждении Программы трансграничного сотрудничества Польша-Беларусь-Украина 2007-2013 (далее- Программный документ);
- Регламент Совместного Мониторингового Комитета Программы (далее - Регламент СМК);
- Регламент Совместного Технического Секретариата Программы;
- Пакет аппликационных документов (Руководство для заявителей с приложениями, образцом грантового договора и приложениям к договору)

Все документы доступны на [www.pl-by-ua.eu](http://www.pl-by-ua.eu)

**Первый конкурсный набор проектных заявок  
2 ноября 2009 - 1 марта 2010 года**

**Приоритет 1. Повышение конкурентноспособности  
приграничной территории**

Мероприятие 1.1. Улучшение условий для развития  
предпринимательства;

Мероприятие 1.2 Развитие туризма;

Мероприятие 1.3 Улучшение доступа в регионы;

**Приоритет 2. Повышение качества жизни**

Мероприятие 2.1 Защита окружающей среды на приграничной  
территории;

**Приоритет 3. Институциональное сотрудничество и  
поддержка местных инициатив**

Мероприятие 3.1 Повышение возможностей трансграничного  
сотрудничества на региональном и местном уровнях;

## Финансирование ЕС:

Средства доступные в этом наборе: **16 126 091,00 EUR**

Финансирование выражено в рамках текущего конкурсного набора проектов выражено в минимальной и максимальной квотах:

<i>минимальная сумма:</i>	<b>100 000 EUR</b>
<i>максимальная сумма:</i>	<b>1 500 000 EUR</b>

Финансирование не может превышать 90 % общих приемлемых расходов.

Расходы, связанные с подготовкой проекта, не являются приемлемыми и не могут быть учтены в бюджете.



## Общие требования к проектам

- ▣ Продолжительность проекта не может превышать **24 месяцев**
- ▣ Трансграничный характер проекта
- ▣ Проекты, оказывающие неблагоприятное влияние на окружающую среду, не могут получить поддержку в рамках программы
- ▣ Некоммерческий характер проекта
- ▣ Собственный вклад в размере 10% общих приемлемых расходов

**Slide 6**

---

**WS4**

porównaj z polska wersją  
Wiesława Serwatko, 1/14/2010



PL-BY-UA  
2007-2013



Программа финансируется  
Европейским Союзом

## Процедуры подачи заявки и подписание договоров

- Объявление набора проектных предложений
- Подача проектной заявки
- Оценка проектной заявки (1 этап - административная проверка и проверка приемлемости, 2 этап - техническая проверка)
- Утверждение софинансирования для проектов WS5
- Подписание договора о финансировании
- Осуществление проекта согласно подписанному грантовому договору

**Slide 7**

---

**WS5**

tego chyba nie powinno być  
Wiesława Serwatko, 1/14/2010

## Кто может быть аппликантом?

### Чтобы ходатайствовать о получении гранта, заявители (аппликанты) обязаны:

- являются юридическими лицами или субъектами без образования юридического лица (касается польских партнеров)
- Иметь статус неприбыльной организации
- являться неправительственной организацией, бюджетным учреждением, органом местной власти, международной (межправительственной) организацией
- быть юридическим лицом, устав которого составлен в Польше, Беларуси или Украине (быть зарегистрированным и действовать на программной территории).
- нести ответственность за подготовку и управление проектом вместе с партнерами, не как посредник.
- являться организацией с местонахождением и регистрацией на приемлемой территории (*основной и прилегающей*)

### **В исключительных случаях,**

если цели проекта не могут быть достигнуты без участия партнера за пределами территории программы, участие этой организации допускается

*Упомянутые организации должны доказать, что:*

- а) соответствуют отдельным требованиям, представленным в главе 2.1.1 Руководства для заявителей;
- б) являются единственными компетентными организациями в рамках проектов для отдельных частей приемлемой территории программы, т.е. министерствами, ведомствами, научными исследовательскими институтами, организациями по водоснабжению, администраторами национальных парков, т.д.
- в) занимаются деятельностью, направленной на поддержку регионов на программной территории.

## Заявитель = Ведущий Партнер

- - выбирается из числа партнеров
- - осуществляет управление проектом и комплексную координацию
- - подает грантовую заявку, подписывает грантовый контракт с Совместным Органом управления,
- - несет юридическую и финансовую ответственность за выполнение проекта
- - несет финансовую ответственность за средства ЕИСП и собственные вклады всех партнеров
- - обеспечивает мониторинг и отчетность
- - получает грант от СОУ и несет ответственность за передачу части гранта партнерам в проекте.
- - возвращает СОУ суммы безосновательно выплаченные в рамках проекта



PL-BY-UA  
2007-2013



Программа финансируется  
Европейским Союзом

## Партнеры и Проекты:

Все партнёры проекта должны соответствовать таким же критериям приемлемости как и Ведущий партнер - заявитель – оговорено в пункте 2.1.1 Руководства для Заявителей !!!

### **Партнер:**

- ответственный за обеспечение выполнения порученной ему части проекта согласно плану проекта и договору о партнерстве, заключенному с бенефициаром,
- сотрудничает с бенефициаром по выполнению проекта, отчетности и мониторингу,
- несет ответственность за все несоответствия заявленных им расходов и обязан вернуть бенефициару безосновательно выплаченные ему суммы
- содействует компетентным органам Европейских сообществ, СОУ и национальным властям в проведении контрольных действий, в том числе ведет документацию.
- заключает с Заявителем (Аппликантом) *Договор о Партнерстве*, необходимый для заключения Грантового контракта с СОУ

## Список документов для аппликанта

Руководство для аппликанта

Приложение А - Формуляр заявки

Приложения А1 - А12;

Приложение В - Бюджет проекта

Приложение С - Логико-структурная схема

Приложение D - Резюме проекта на английском языке

Приложение H - Разделы Договора о Партнерстве;

Приложение I - Карта Программного региона

**Внимание: Совместный Мониторинговый Комитет утвердил документы на английском языке, поэтому английская версия является официальной и имеет преимущество над другими языковыми версиями (польской, русской и украинской). Перевод документов на национальные языки предоставляется исключительно в информационных целях.**

## **Подача заявки**

Заявки следует подавать в запечатанном конверте, заказным письмом, курьерской почтой или лично (курьер получит подписанное и датированное подтверждение о вручении), на следующий адрес:

**Wspólny Sekretariat Techniczny  
Programu Współpracy Transgranicznej Polska-Białoruś-  
Ukraina  
Centrum Projektów Europejskich  
ul. Domaniewska 39A  
02-672 Warszawa Polska**

Заявки, переданные другим образом (напр. по факсимильной связи или по электронной почте), либо доставленные по другому адресу, рассматриваться не будут.



PL-BY-UA  
2007-2013



Программа финансируется  
Европейским Союзом

## Подача заявки

- На наружном конверте следует указать название и регистрационный номер конкурсного набора проектных предложений, включая название и номер приоритета, полное наименование и адрес заявителя, а также надпись **“Not to be opened before the opening session”** («Не открывать перед сессией открытия предложений»).
- Проектную грантовую заявку (часть А: концептуальная записка и часть В: проектная заявка), бюджет и логико-структурную матрицу следует также представить в электронном виде (CD-Rom), в одном отдельном файле (напр. форма заявки не может быть разделена на несколько разных файлов).
- Электронная версия проекта должна соответствовать бумажной версии проекта.
- Если аппликant подает несколько заявок, каждая должна быть отослана отдельно
- Контрольный список (секция IV часть В формы грантовой заявки) и Заявление аппликанта (Секция V части В формы грантовой заявки), должны быть отдельно переплетены и приложены в конверте.

## Подача заявки Последний срок подачи заявок

- Срок подачи заявок истекает **1 марта 2010г.** - решающими являются: дата отправления, дата почтового штампа или бланк отправления.
- При личной доставке, срок истекает в **15.00** по местному времени; решающими являются подпись и дата подтверждения о вручении.
- Заявки, поданные по истечении срока, будут отклоняться автоматически.
- Заявки, доставленные почтой по окончании срока
- подачи заявок или к сроку сессии открытия или оценки административного соответствия ( дата почтового штампа не может быть позднее чем **1 марта 2010** года) могут быть включены в процесс оценки проектной заявки.
- Заявки, составленные после срока подачи заявок и когда дата почтовой печати будет позже срока подачи, будут отклонены.
- СТС может отклонить заявки, полученные после фактической даты утверждения первого этапа оценки.

## Форма заявки

- Заявитель обязан подать заполненную заявку (на формуляре Приложения А к Руководству) вместе со всеми необходимыми приложениями;
- Заявитель обязан подать заявку на польском, украинском или русском языке с кратким описанием на английском языке (Приложение D к Руководству для Заявителей);
- Английская версия Заявительной Формы должна быть заполнена на польском, украинском или русском языках;
- Заполненная заявка о финансировании должна быть сохранен на компьютере и подана в СТС в бумажной и электронной версиях. (CD-Rom);
- Заявки, написанные от руки приниматься не будут.

## Вопросы по подаче грантовой заявки

Вопросы должны быть поданы в письменном виде по почте, электронной почте, факсу не позже чем **21 день до последнего срока подачи проектных заявок (до 8 февраля 2010 года)** с указанием ссылки о наборе заявок:  
**EuropeAid/129-278/M/ACT/MULTI**

Электронная почта: **pbi@cre.gov.pl**

Факс: **(+4822) 201 97 25**

- СТС не обязуется предоставлять разъяснения по вопросам, полученным позже чем 21 день до истечения срока подачи заявок.
- Ответы будут даны в письменном виде **не позже чем 11 дней** до истечения срока подачи заявок.



PL-BY-UA  
2007-2013



Программа финансируется  
Европейским Союзом

Внимание:

**Согласно пункту 2.2.4 Руководства для заявителей, СТС не может давать предварительную оценку приемлемости проектов, мероприятий, партнеров.**

## Оценка и выбор заявок

### Шаг 1: Административная проверка и оценка приемлемости

*Проверка:* концептуальная записка и проектная заявка

Оцениваются:

- Своевременная подача заявки
- Концептуальная записка/проектная заявка должна соответствовать всем нижеуказанным критериям. При нехватки сведений или в случае наличия неверной информации, заявитель может получить шанс дополнить недостающую информацию в указанный СТС срок.

## Административное соответствие

	ДА	НЕТ
Использована надлежащая форма заявки, опубликованная для данного набора проектных предложений		
Проектная заявка заполнена согласно Руководству для Аппlicants (примечание: приложены все необходимые дополнения)		
Заявка заполнена на компьютере, на польском/русском/украинском языке.		
Приложен 1 подлинник и 2 копии Заявка подана своевременно		
Приложена электронная версия заявки (CD-Rom)		
Бюджет (бюджет (b1), обоснование расходов (b2) и предполагаемые источники финансирования (b3), представлены в требуемой форме, выражены в евро, и приложены к заявке.		
Заполнена и приложена логико-структурная матрица.		

## Административное соответствие (2)

	ДА	НЕТ
Заявление аппликанта заполнено и подписано лицом, управляющим организацией либо другим уполномоченным лицом/лицами (приложена доверенность) ( <i>часть V Формы заявки</i> )		
Декларация о партнерстве подписана всеми партнерами – лицом, управляющим организацией либо другим уполномоченным лицом/лицами		
Приложены уставы или учредительные документы аппликанта		
Приложены уставы или учредительные документы всех партнеров ( <i>если требуются</i> )		
Приложен баланс и счет прибыли и убытков аппликанта либо другие бухгалтерские документы за последние 3 года, отражающие финансовое положение аппликанта ( <i>если касается</i> ).		
Приложены дополнительные документы ( <i>согласно перечню по пункту 2.2.1 Руководства для аппликанетов</i> ). Сопроводительные документы действительны и соответствуют положениям польского/украинского/белорусского законодательства).		

## Проверка приемлемости

	ДА	НЕТ
Заявка и партнеры приемлемы ( <i>напр., как минимум один из Польши и один из Беларуси либо Украины</i> )		
Проект должен выполняться на приемлемой территории.		
Расходы приемлемы и правильно вычислены		
Административные расходы не превышают 7% общих прямых приемлемых расходов		
Резерв на непредвиденные расходы не превышает 5% общих прямых приемлемых расходов		
Отчет об Оценке влияния на окружающую среду является положительным ( <i>если касается, для инфраструктурных проектов – если требуется национальным законодательством</i> )		
Проект соответствует Программе/ мероприятия вписываются в приоритеты и мероприятия Программы		

### Проверка приемлемости (2)

	ДА	НЕТ
Продолжительность проекта составляет не более 24 месяцев (допустимый максимум)		
Заявленный грант ЕС равен или превышает <100 000 EURO> (необходимый минимум)		
Заявленный грант ЕС равен или меньше <1 500 000 EURO> (допустимый максимум)		
Заявленный грант ЕС равен или меньше 90% общих приемлемых расходов (допустимый максимум)		
Вклад аппликанта (и партнеров, если касается) равен или выше 10% общих приемлемых расходов (необходимый минимум)		
Соответствие положениям закона о публичной помощи (т.е. проект не является публичной помощью)		
Не совпадает с другими программами по оказанию помощи (напр. программами ЕС, Финансовым механизмом EOG и Норвежским финансовым механизмом, Швейцарско-Польской программой сотрудничества)		

## Разъяснения (1)

Если какой-либо из критериев не будет выполнен, заявка будет отклонена либо заявитель получит запрос о предоставлении разъяснений/уточнений. Такой запрос отсылается по факсу или электронной почте

Ответ должен быть отослан в течение срока, установленного СТС, но не позднее чем в течение **14 календарных дней** со дня отправления запроса

Заявитель должен отослать свой ответ по факсу или электронной почте, а оригиналы - обычной почтой (дата на конверте), курьером или доставить лично.

## Разъяснение 2

Проектное предложение будет **автоматически отклонено** без запроса об уточнениях, если:

1. будет обнаружен значительный объем недостающей информации в заявке (не описаны цели, значение проекта, влияние на обе стороны границы, методология, партнерство)
2. Декларация не подписана заявителем;
3. Отсутствует или не подписана Декларация о Партнерстве
4. Не приложены следующие документы:
  - а) Бюджет проекта (Приложение В)
  - б) Логико-структурная матрица (логическая схема) (Приложение С)
  - в) Краткое описание на английском языке (Приложение D)

## ШАГ 2: ОЦЕНКА КОНЦЕПТУАЛЬНОЙ ЗАПИСКИ

Концептуальная записка получает максимум 50 баллов

Критерии оценки делятся на пункты и подпункты. Каждый подпункт может получить от 1 до 5 баллов, согласно следующей шкале: 1 = очень плохо; 2 = плохо; 3 = достаточно; 4 = хорошо; 5 = отлично.

	Баллы		Форма заявки
	Подпункты	20	
<b>1. Соответствие проекта</b>			
1.1 Соответствие проблематики проекта потребностям и проблемам государства/региона в общем, и в частности, по отношению к целевым группам и конечным бенефициарам.	5		
1.2 Соответствие приоритетам и целям, указанным в Руководстве	5 5(x2)*		
1.3 Трансграничное влияние			
<b>2. Эффективность и исполнимость проекта</b>	<b>Подпункты</b>	<b>20</b>	

2.1 Оценка способа определения и анализа проблемы	5		
2.2 Оценка предлагаемых мероприятий (практичность и связность в отношении целей, цель и ожидаемые результаты).	5		
2.3 Оценка роли и участия всех партнеров	5(x2)*		
<b>3. Стабильность проекта</b>	<b>Подпункты</b>	<b>10</b>	
3.1 Оценка определения основных предпосылок и рисков до начала и во время выполнения.	5		
3.2 Оценка определения долгосрочного, стабильного влияния на целевые группы и конечных бенефициаров.	5		
<b>ОБЩЕЕ КОЛИЧЕСТВО БАЛЛОВ</b>		<b>50</b>	

## ШАГ 3: ОЦЕНКА ПРОЕКТНОЙ ЗАЯВКИ

1. Финансовая и операционная способность	Макс. кол-во баллов
1.1 Обладают ли аппликant и партнеры достаточным <b>опытом в области управления проектами?</b>	/5
1.2 Обладают ли аппликant и партнеры достаточными <b>техническими знаниями и управленческими способностями?</b> <i>Примечание 1:</i> Обратить особое внимание на знание проблематики. <i>Примечание 2:</i> В том числе, персонал, оснащение и способность управления бюджетом	/5
1.3 Располагают ли аппликant и финансовый партнер постоянным и достаточным источником <b>средств?</b>	/5
<b>Всего, баллов:</b>	15

2. Соответствие	Макс. кол-во баллов
<p>2.1 В какой степени предлагаемый проект соответствует <b>целям</b> и одному либо большему количеству <b>приоритетов</b> набора проектных заявок?</p> <p><b>Примечание 1:</b> 5 баллов (отлично) присуждаются лишь тогда, когда проект отчетливо относится, как минимум, к <b>одному приоритету</b>.</p> <p><b>Примечание 2:</b> 5 баллов (отлично) присуждаются лишь тогда, когда проект содержит конкретные элементы добавленной стоимости, например, поддержка полового равенства и равенства шансов, инновационный подход, модели лучшей практики, информационная и коммуникационная технология, экономическое и социальное влияние, и т.п.</p>	/ 5x2*
<p>2.2 Трансграничное влияние. В какой степени проект способствует укреплению трансграничного сотрудничества (<i>напр. создает основы для развития трансграничного сотрудничества / результаты идут на пользу обеим сторонам границы / доказана четкая связь с будущим трансграничным сотрудничеством</i>)</p>	/ 5x2*

2.3 В какой степени проект соответствует особым <b>потребностям и проблемам</b> целевой страны/целевых стран/целевого региона/целевых регионов? (в том числе, <i>региональные</i> стратегии/планы или другие, связанные документы, избежание редунданции и синергия с другими инициативами ЕС).	/ 5
2.4 Четко ли определены и стратегически ли подобраны привлеченные лица (конечные бенефициары, <b>целевые группы</b> )? Четко ли сформулированы их <b>потребности</b> , и надлежащим ли образом относится к ним заявка?	/ 5
<b>Всего, баллов</b>	<b>30</b>
<b>3. Методология</b>	<b>Макс. кол-во баллов</b>
3.1 Являются ли предлагаемые <b>мероприятия</b> надлежащими, практичными и соответствующими целям и ожидаемым результатам? Содержит ли проект инновационный подход?	/ 5
3.2 Насколько связной является концепция проекта? Является ли <b>план действий</b> понятным и реально ли его выполнение? (в частности, отражает ли он анализ затрагиваемых проблем, учитывает ли внешние факторы и предусматривает ли <b>эвальвацию</b> ?) <i>Примечание:</i> 10 баллов (отлично) присуждается лишь тогда, когда проект готов к выполнению	/ 5x2*
3.3 . Удовлетворительна ли степень <b>участия в проекте</b> партнера и/или других заинтересованных сторон?	/ 5
3.4 Содержит ли заявка <b>показатели, поддающиеся объективной проверке</b> ? Правильно ли они подобраны?	/ 5

<b>Всего, баллов:</b>	/ 25
<b>4. Стабильность</b>	<b>Макс. кол-во баллов</b>
4.1 Будет ли проект оказывать ощутимое <b>влияние</b> на целевые группы? Обладает ли проект <b>множительным эффектом</b> ? (в том числе, возможностью умножения и расширения результатов проекта и распространения информации).	/ 5
4.2 Являются ли ожидаемые результаты проекта <b>стабильными</b> : - в финансовом отношении ( <i>как будут финансироваться деятельность после завершения финансирования ЕК?</i> ) - в институциональном отношении ( <i>будут ли структуры, обеспечивающие продолжение проекта, существовать после его завершения? Будут ли результаты проекта являться местной «собственностью»?</i> ) - в отношении окружающей среды (если касается) ( <i>будет ли проект положительно/отрицательно влиять на окружающую среду?</i> )	/ 5
<b>Всего, баллов:</b>	<b>/ 10</b>
<b>5. Бюджет и эффективность расходов</b>	<b>Макс. кол-во баллов</b>
5.1 Удовлетворительным ли является соотношение ориентировочных расходов и ожидаемых результатов?	/ 5
5.2 <b>Необходимы</b> ли предлагаемые расходы для выполнения проекта? Прозрачен ли бюджет и соответствует ли он планируемым мероприятиям?	/ 5
<b>Всего, баллов:</b>	<b>/ 10</b>

	Баллы
<b>6. Партнерство</b>	
<p>6.1 Удовлетворительным ли является уровень участия и деятельности трансграничных партнеров, Проект:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ совместно подготовлен;</li> <li>▪ будет совместно выполняться;</li> <li>▪ будет иметь общий персонал;</li> <li>▪ будет совместно финансироваться.</li> </ul> <p><b>Примечание 1:</b> 5 баллов (отлично) присуждаются лишь тогда, когда проект выполняет все вышеуказанные критерии (партнеры участвуют в подготовке, выполнении проекта, вносят финансовый вклад –<i>исключительно приемлемые расходы</i> – и имеется <i>общий персонал</i>).</p> <p><b>Примечание 2:</b> 1 балл (очень плохо) может быть присужден, если партнер участвует лишь в мероприятиях.</p>	/ 5x2*
<b>Итого, баллов:</b>	<b>/ 10</b>
<b>Максимальное количество баллов, которое можно получить:</b>	<b>100</b>



Главная страница / Как подать заявку?

#### Как подать заявку?

КАЛЕНДАРЬ СОБЫТИЙ						
Январь 2010						
Пн	Вт	Ср	Чт	Пт	Сб	Вс
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

Архив >>

### Как подать заявку?

Объявление о первом наборе проектов в рамках Программы Трансграничного Сотрудничества Польша-Беларусь-Украина 2007-2013!

Приглашение к участию в конкурсном наборе проектов - [загрузить файл](#)

Call for Proposals - [загрузить файл](#)

Документы для заявителей первого набора проектов:

Внимание: Утвержденными Совместным Мониторинговым Комитетом являются документы на английском языке, поэтому английская версия является официальной и имеет преимущество над другими языковыми версиями (польской, российской и украинской). Перевод документов на национальные языки предоставляется исключительно в информационных целях.

Руководство для Заявителей - [загрузить файл](#)

Рабочий Перевод руководства для заявителей на русский язык - [загрузить файл](#)





PL-BY-UA  
2007-2013



Программа финансируется  
Европейским Союзом

*Благодарим за внимание!*

**Совместный Технический Секретариат  
Программы трансграничного сотрудничества  
Польша-Беларусь-Украина 2007-2013**

Центр европейских проектов  
*ул. Доманевска 39а*  
*02-672 Варшава*

*[www.pl-by-ua.eu](http://www.pl-by-ua.eu)*